



MINISTERSTWO  
EDUKACJI  
NARODOWEJ



COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE  
F R A N C O P H O N E S

**Deklaracja**

między

Ministrem Edukacji Narodowej  
Rzeczypospolitej Polskiej

a

Ministrem Edukacji  
Wspólnoty Francuskiej Belgii

w sprawie  
realizacji projektu pilotażowego

w ramach  
Programu otwarcia na języki i kultury

## PREAMBUŁA

Deklaracja jest wyrazem woli Ministra Edukacji Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej, z jednej strony oraz Ministra Edukacji Wspólnoty Francuskiej Belgii, z drugiej strony, by zrealizować projekt pilotażowy kursu języka polskiego i kultury polskiej (dalej: projekt pilotażowy), w szczególności dla dzieci pochodzenia polskiego.

Projekt pilotażowy został opracowany w ramach Dyrektywy Rady z dnia 25 lipca 1977 r. (77/486/EWG), w myśl której Państwa Członkowskie, we współpracy z państwami pochodzenia, podejmują odpowiednie środki w celu wspierania, w koordynacji z regularnym kształceniem, nauczania języka ojczystego i kultury kraju pochodzenia dzieci pracowników migrujących.

W niedalekiej przyszłości ten projekt pilotażowy miałby doprowadzić do uruchomienia Programu otwarcia na języki i kultury (OLC).

## 1. OPIS PROJEKTU PILOTAŻOWEGO

- 1.1 Projekt pilotażowy polega na realizacji w szkołach organizowanych lub dotowanych przez Wspólnotę Francuską Belgii, które zgłoszą chęć uczestnictwa, kursu języka polskiego i kultury polskiej w szczególności dla dzieci polskich pracowników migrujących, zwanego dalej „kursem”. Kurs realizowany jest przez nauczyciela języka polskiego i kultury polskiej, zwanego dalej „polskim nauczycielem”, skierowanego do pracy przez podmiot wskazany przez Ministra Edukacji Narodowej.
- 1.2 Kurs jest realizowany w szkołach podstawowych i średnich, zgodnie z opisanymi poniżej warunkami, w okresie od 1 września 2017 r. do 30 czerwca 2018 r.
- 1.3 Kurs obejmuje nauczanie języka polskiego i związanych z nim aspektów kulturowych. Kurs jest prowadzony bezpłatnie dla uczniów, których rodzice złożą odpowiedni wniosek. Mogą w nim także uczestniczyć uczniowie innych szkół.
- 1.4 Kurs jest organizowany w wymiarze trzech godzin lekcyjnych tygodniowo minimum na grupę (3 godziny lekcyjne po 50 minut każda). Są one uwzględniane w tygodniowym planie zajęć, poza obowiązkowymi godzinami zajęć.
- 1.5 Dyrektor szkoły zapewnia odpowiednie warunki do prowadzenia lekcji w ramach kursu, w tym pomieszczenie wyposażone w sprzęt audiowizualny. Szczegółowe warunki realizacji kursu języka dyrektor szkoły uzgadnia z polskim nauczycielem.
- 1.6 Podmiot wskazany przez Ministra Edukacji Narodowej odpowiada za program nauczania języka polskiego i kultury polskiej oraz podręcznik szkolny niezbędny do realizacji kursu.
- 1.7 Polski nauczyciel ocenia osiągnięcia ucznia realizującego kurs. Ocena z kursu może być umieszczana na świadectwie szkolnym ucznia.
- 1.8 W kwestiach dotyczących realizacji kursu dyrektor szkoły zwraca się do Dyrekcji Generalnej ds. edukacji obywatelskiej.
- 1.9 Dyrekcja Generalna ds. edukacji obywatelskiej oraz podmiot wskazany przez Ministra Edukacji Narodowej zorganizują wizytację kursu, realizowanego w danej szkole. Dyrekcja Generalna ds. edukacji obywatelskiej upewnia się co do przestrzegania zasad przewidzianych w Deklaracji, tj. znajomość języka francuskiego przez polskiego nauczyciela, jego zaadaptowanie do kontekstu instytucjonalnego i pedagogicznego oraz dobre warunki pracy nauczyciela z uczniami.

- 1.10 Polski nauczyciel jest zobowiązany do przestrzegania regulaminu szkoły oraz przepisów dotyczących nauczycieli obowiązujących we Wspólnocie Francuskiej Belgii.
- 1.11 Polski nauczyciel może brać udział w szkoleniach organizowanych przez Dyрекcję Generalną ds. edukacji obowiązkowej w zakresie międzykulturowości w perspektywie rozszerzenia projektu pilotażowego (w odniesieniu do punktu poruszonego w preambule).
- 1.12 Wspólnota Francuska Belgii przedstawi polskiemu nauczycielowi informacje dotyczące jej systemu oświaty oraz przepisów mających zastosowanie w realizacji projektu pilotażowego, podczas spotkań informacyjnych przeznaczonych dla nowych nauczycieli OLC.
- 1.13 W ramach kursu, polski nauczyciel korzysta z tych samych świadczeń co członkowie personelu szkolnictwa we Wspólnocie Francuskiej Belgii w zakresie ubezpieczeń pokrywających wypadki w pracy i odpowiedzialność cywilną. Powyższe świadczenia są zapewniane przez Wspólnotę Francuską Belgii.

## 2. POLSKI NAUCZYCIEL

- 2.1 Po podpisaniu Deklaracji, Dyrekcja Generalna ds. edukacji obowiązkowej wyda bez zbędnej zwłoki okólnik z zaproszeniem dyrektorów szkół do udziału w projekcie pilotażowym. Następnie szkoły będą zgłaszać do Dyrekcji Generalnej ds. edukacji obowiązkowej wnioski o uczestnictwo w projekcie pilotażowym.
- 2.2 Dyrekcja Generalna ds. edukacji obowiązkowej prześle Ministerstwu Edukacji Narodowej i Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Belgii listę szkół zainteresowanych udziałem w projekcie pilotażowym z Polską, w terminie do 15 lipca 2017 r. Dyrektor szkoły uczestniczącej w projekcie pilotażowym prześle Dyrekcji Generalnej ds. edukacji obowiązkowej informacje niezbędne do organizacji kursu w dostępnych klasach i pomieszczeniach (w tym rozkład godzin) w terminie do 31 lipca 2017 r.
- 2.3 Podmiot wskazany przez Ministra Edukacji Narodowej potwierdza Dyrekcji Generalnej ds. edukacji obowiązkowej możliwości skierowania nauczyciela w terminie do 15 sierpnia 2017 r.
- 2.4 Rekrutację polskiego nauczyciela do realizacji kursu w szkole przeprowadza podmiot wskazany przez Ministra Edukacji Narodowej.
- 2.5 W ramach projektu pilotażowego przewiduje się udział jednego polskiego nauczyciela. Ten nauczyciel będzie posiadał wystarczającą znajomość języka francuskiego (poziom B 1 europejskiego systemu opisu kształcenia językowego).
- 2.6 Podmiot wskazany przez Ministra Edukacji Narodowej prześle Dyrekcji Generalnej ds. edukacji obowiązkowej dane osobowe polskiego nauczyciela skierowanego do realizacji kursu (imię, nazwisko, adres zamieszkania, numer telefonu, adres e-mail) oraz CV z opisem kariery zawodowej, w terminie do 31 sierpnia 2017 r.
- 2.7 Wymiana danych osobowych nastąpi zgodnie z przepisami prawa krajowego każdego z państw oraz przy zachowaniu następujących postanowień:
  - 1) instytucja, która otrzymała dane osobowe, może wykorzystać je wyłącznie w celu realizacji Deklaracji i tylko na warunkach określonych przez instytucję, która je przekazała;

- 2) po ustaniu powodu przekazania danych osobowych należy je niezwłocznie zniszczyć i powiadomić o tym instytucję, która przekazała dane;
- 3) instytucje odpowiadają za prawdziwość przekazanych danych osobowych. W przypadku jeżeli przekazano dane błędne lub takie, których nie wolno było przekazać, instytucja, która przekazała te dane niezwłocznie powiadomi o tym instytucję, która je otrzymała i która jest zobowiązana niezwłocznie poprawić lub zniszczyć te dane;
- 4) instytucja, która otrzymała dane osobowe, ma obowiązek skutecznego zabezpieczenia tych danych przed niepowołanym dostępem do nich, ich nieuprawnionym wykorzystaniem, zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem;
- 5) osoba, której dane osobowe zostały przekazane, ma prawo do:
  - a) uzyskania informacji od instytucji posiadającej jej dane o podmiocie, który przekazał te dane, podmiocie, który je otrzymał oraz celu wykorzystania tych danych,
  - b) dostępu oraz dokonywania korekty danych jej dotyczących.

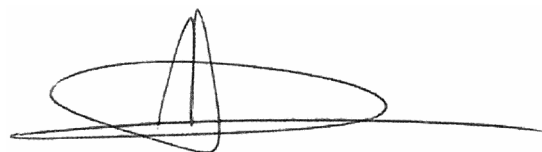
### **3. WDROŻENIE DEKLARACJI I EWALUACJA PROJEKTU PILOTAŻOWEGO**

- 3.1 Deklaracja zawarta jest na okres roku szkolnego 2017-2018 i obowiązuje od dnia podpisania do 30 czerwca 2018 r.
- 3.2 W terminie do 31 marca 2018 r. Strony wspólnie dokonają ewaluacji projektu pilotażowego oraz podejmą decyzję odnośnie do jego przedłużenia na kolejny rok szkolny.
- 3.3 Każda ze Stron może zdecydować o zakończeniu projektu pilotażowego w trakcie jego realizacji. Informacja o zakończeniu projektu przekazana zostanie drugiej Stronie drogą dyplomatyczną. W takim przypadku, zakończenie realizacji projektu pilotażowego nastąpi 30 dni po dniu, w którym druga Strona została powiadomiona o planowanym zakończeniu projektu. Zakończenie projektu nie wiąże się z koniecznością wypłat odszkodowań żadnej ze Stron.
- 3.4 Wszystkie spory związane ze stosowaniem lub interpretacją postanowień Deklaracji będą rozstrzygane polubownie.

Podpisano w Brukseli dnia 14 czerwca 2017 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i francuskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.



**Minister Edukacji Narodowej  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Anna ZALEWSKA**



**Minister Edukacji  
Wspólnoty Francuskiej Belgii  
Marie-Martine SCHYNS**